



CALL FOR CULTURAL COMPETITION "THE 7 FOUNDERS" SONG

VERSIONS IN ENGLISH, ITALIAN AND FRENCH



INTRODUCTION

Paris, 13 December 2020

The more we know about the life, legacy and virtues of the seven founders of the Society of Saint Vincent de Paul, the more we can tune into the early spirit which moved these young people to create a work of such providential value for humanity, inspired by the Holy Spirit, with the double purpose of the salvation of its own members, and charity towards those who are suffering.

With this in mind, the present International Board has been working to make the seven founders better known and loved every day. The Board has therefore implemented a set of initiatives such as the THEMED YEARS, the LITERARY COMPETITION, the FILM FESTIVAL, the THEMED STAMPS, INDIVIDUAL LOGOS and the Song competition, “The Seven Founders”.

In 2019, the Council General International (CGI) of the Society of Saint Vincent de Paul celebrated 180 years of its existence. At the Annual Assembly, held in Oporto, Portugal, “**THE SEVEN FOUNDERS**” song was officially launched, in its Portuguese version.

The words and music were composed by the SSVP member Paulo César Felizardo da Silva, from Brazil. The Spanish version, promoted by the National Council of Spain, was also launched then. The Spanish lyric was written by Juan Tirado, of SSVP Spain.

The words of this song praise the main characteristics of those “seven friends from Paris, brave young men” who founded and brought to life the Society of Saint Vincent de Paul.

At our request, the International Youth Committee is officially launching the **CULTURAL COMPETITION FOR “THE 7 FOUNDERS” SONG**, for the version in English, French and Italian.

With this Cultural competition, the Council General hopes to arouse even more interest in the importance of the COLLEGIATE FOUNDATION, which marked the creation of our beloved Society of Saint Vincent de Paul, and also to praise the Vincentian charism of the **seven founders of the SSVP (Antoine-Frédéric OZANAM, Auguste LE TAILLANDIER, Jules DEVAUX, Paul LAMACHE, François LALLIER, Félix CLAVÉ and Emmanuel BAILLY DE SURCY)**.

They were the forerunners of what is today an organisation present in over 150 countries, with some 800,000 members who help around 30 million people living in poverty and social vulnerability. Let us hope that many Vincentians take part in this competition!

Member Renato Lima de Oliveira
16th President General



RULES

1 - The purpose

THE CULTURAL COMPETITION FOR "THE 7 FOUNDERS" SONG, promoted by the Council General International, and organised by the International Youth Committee, is intended to honour and recognise the importance of the collegiate foundation of the SSVP and the friendship among the founders of our Society.

2 - Specific objectives

- 2.1 - To select the best version of the song in ENGLISH.
- 2.2 - To select the best version of the song in FRENCH.
- 2.3 - To select the best version of the song in ITALIAN.

3 - Contributors

- 3.1 - The writer of the lyric must be an active member of the Society of Saint Vincent de Paul, belonging to an SSVP Conference.
- 3.2 - There may be more than one writer for each lyric submitted. In this case, the (cash) prize will be divided among the winning writers.
- 3.3 - The entry form must include details of the Conference to which the member belongs, as well as the name and contact information for the President of this Conference.
- 3.4 - No-one holding a position of responsibility with the International Council General, or a member of staff of the International Council General may enter this competition.
- 3.5 - Applicants may be from any country belonging to the International Confederation of the Society of Saint Vincent de Paul, not just those nations whose language is Italian, French or English.

4 – Content

- 4.1 - The lyric should not be a literal translation of the existing Portuguese or Spanish versions. The author should create a new work, while remaining within the boundaries set out in this Notice.
- 4.2 - The melody (original music) cannot be changed. This competition is launched only to choose the Italian, French and English lyrics. There will be no change to the music.
- 4.3 - The content must be previously unpublished, and must have no links to existing works, published before this competition, and/or any similar competition, in part or in full.



4.4 - The lyric must contain the name, part of the name or surname of the seven founders of the SSVP (**Antoine-Frédéric OZANAM, Auguste LE TAILLANDIER, Jules DEVAUX, Paul LAMACHE, François LALLIER, Félix CLAVÉ and Emmanuel BAILLY DE SUCY**).

4.5 - The lyric should highlight the youth of the seven founders, the friendship and companionship among them, their virtues and above all their love for the poor expressed through charity.

4.6 - The lyric’s writer or writers must respect the history of the foundation of the SSVP, and they must not use linguistic resources which could distort the SSVP’s bibliography or the biography of the seven founders.

4.7 - In order to take part in the competition, the writer only has to send the completed entry form, and the proposed lyric of the song.

5 - Author's copyright

The writer of the lyric submitted for this competition asserts that they are the sole writer of the proposal sent to the International Council General, and similarly transfers all copyright to the Council General International of the SSVP, freely and automatically, for publishing and/or use in any country, in any type of medium or communication platform, for an unlimited and unrestricted period of time.

6 - The technical part

6.1 - The proposed lyric must comply with the length of the song, lasting 3 minutes (note the Portuguese and Spanish versions).

6.2 - The author must respect elements including the linguistic-literary aspects, suitability of the theme, ease of communication, interaction with the melody, correct grammar, language understandable by all.

6.3 - There must be a strong consistency between the proposed lyrics and the stated objectives in this notice of the competition.

6.4 - Original and unpublished composition means that which is not plagiarised, and which has not been published, recorded or played in public prior to this competition.

7 - The Festival Organising Committee and Jury

7.1 - The Organising Committee of the **CULTURAL COMPETITION OF “THE 7 FOUNDERS” SONG** was appointed directly by the President General of the SSVP, Renato Lima de Oliveira, who gave the responsibility to the members:



- **Willian Alves** - International Vice-president for Youth, Children and Adolescents, and President of this Commission.
- **Juan Manuel Buergo** - President of the International Commission for Historical Investigation.
- **Paulo César Felizardo da Silva** - Musician and writer of the song in Portuguese (original).
- **Marcos Perassoli** - Member of the Council General’s Communications team.
- **Carlos Lafarga** - International Communications Director for Council General.

7.2 - The Jury for this Cultural Competition will be responsible for the technical and qualitative assessment of the works received, and for announcing the winning writer and work.

7.3 - The Jury will listen to comments from native speakers of English, French and Italian when taking their decisions.

7.4 - The jury's decision is not open to question or dispute, and there can be no appeal.

7.5 - The members of the Organising Committee listed in point 7.1 will form the Jury.

7.6 - When circumstances require it, the Jury may be changed at any time, at the discretion of the Board of the Council General and/or of the President General.

7.7 - In the event of a tie in the jury's analysis, the President General will have the casting vote.

8 - Closing date for entry, submission and delivery of prizes

8.1 - Registration of works for the Cultural Competition starts on **14 December 2020** and closes on **30 April 2021**.

8.2 - The proposed lyrics must be submitted by **10 May 2021** to the following e-mail address: **7founders@ssvpglobal.org** Entries for this competition will only be accepted at this e-mail address.

8.3 - The result of this Cultural Competition will be published by the Council General International on its various communications media on 21 July 2021, the date of the anniversary of the International Council General (182 years).

8.4 - The writer (responsible for registration) of the winning lyric will receive a financial reward as follows:

- First place for the English version: 500.00 euros (five hundred euros)
- First place for the French version: 500.00 euros (five hundred euros)
- First place for the Italian version: 500.00 euros (five hundred euros)



8.5 - If there are several writers of the winning lyric, the prize will be divided among the contributors.

9 - General comments

9.1 - This notice will be published on the official web page of the Council General International (www.ssvpglobal.org), and will be available to all the SSVP members around the world.

9.2 - Similarly, all Superior Councils in the various countries are requested to publicise this notice containing the rules for participating in this competition, via the available media and communication platforms, in order to spread it as widely as possible.

9.3 - Submission of the work (lyric) for consideration in this Cultural Competition implies the writer's full acceptance of this Notice and its appendices.

9.4 - Any matters not covered by this Notice will be duly resolved by the Organising Committee and by the competition Jury.

9.5 - Points omitted from (or any changes to) this Notice will be resolved by the Organising Committee, and confirmed by the President General.

9.6 - There is a video recording of "The 7 Founders" song in Portuguese available at <https://youtu.be/quOQ1L3Cjmo>, as an example only.

10 – Appendices

- Entry form
- File containing the proposed lyric
- Original lyric in Portuguese
- Original lyric in Spanish

Willian Alves
President of the Commission



APPENDIX 1 - Entry form

VERSION	() ENGLISH () FRENCH () ITALIAN
Main writer (responsible for the entry)	Name: Telephone: E-mail: Address:
Other writers? (list only the names here)	
Conference to which the author belongs	Conference: Town: Country:
Details of Conference President	Name: Telephone: E-mail:
National / Superior Council	
Lyric writer (If there are co-writers, mention them also)	Name: Conference: Telephone: E-mail:
Any comments needed	



APPENDIX 2 - Proposed lyric



APPENDIX 3 - Song lyric in Portuguese (for reference)

CANÇÃO “OS SETE FUNDADORES”

Letra: Paulo César Felizardo da Silva Música: José Augusto Felizardo

Sete amigos em Paris, jovens bravos destemidos
Aos estudos dedicados, com Jesus comprometidos
Desejosos por amar, queriam os pobres libertar
Eis que o Espírito de Deus veio a eles inspirar

Com a experiência de **Bailly** e a humildade de **Devaux**
Juntou aos dons de **Lallier** que a nossa Regra consagrou
A justiça de **Lamache**, na santidade de **Clavé**,
E o serviço caridoso de **Le Taillandier**

Não foi com guerra e nem rancor, mas com muita unidade
Essa luz se fez brilhar, e ao mundo inteiro iluminar
E o grande sonho de Ozanam realizar.

Não foi com guerra e nem rancor, mas com muita unidade
Que a semente do amor contagiou a humanidade
E assim nasceu a Rede de Caridade

E assim surgiu a nossa Sociedade
E assim nasceu a Rede de Caridade



ANEXO 4 - Letra de la canción en Español (como referencia)

CANCIÓN "LOS SIETE FUNDADORES"

Letra: Juan Tirado Música: José Augusto Felizardo

Siete amigos en París, Jóvenes pero sin miedos
Serios chicos y estudiosos, A Jesús siempre entregados
Almas rellenas de amor, Luchando a favor de los pobres
Ellos que el Espíritu Santo, Ilumino con Su Gracia

Con la experiencia de **Bailly**, Lo humilde que fue **Devaux**
Con las virtudes de **Lallier**, Que nuestra Regla redactó
Lo justo que fue **Lamache**, La mente pura de **Clavé**
La actividad caritativa como **Le Taillandier**

Fue sin tensiones ni rencores, más con fuerza solidaria
Que aquella luz pudo brillar, y al mundo entero iluminar
Y así el sueño de Ozanam realizar

Fue sin tensiones ni rencores, más con fuerza solidaria
Que aquella luz pudo brillar, y al mundo entero iluminar
Y así nació nuestra red de caridad

Y así brotó nuestra Sociedad
Y así nació nuestra red de caridad